

Porównanie tłumaczeń Hioba 37:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszechmocny? On jest dla nas nie do zgłębienia, potężny siłą, a słuszności sądu i wielkiej sprawiedliwości nie narusza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszechmocny jest dla nas nie do zgłębienia, jest potężny siłą; słuszności sądu i swej wielkiej sprawiedliwości nigdy nie narusza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On jest Wszechmocny, nie możemy go doścignąć. On jest wielki w potędze i sądzie i bogaty w sprawiedliwość. Nie uciska <i>nikogo</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż boją się go ludzie; nie ma względu na żadnego, by też był i najmędrzy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Godnie go należeć nie możemy: wielki mocą i sądem, i sprawiedliwością, a wysłowion być nie może.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszechmocny - my Go nie osiągniemy - wzniosły potęgą i prawością, bogaty w sprawiedliwość, nie w ucisk.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszechmocny jest niedostępny, jest potężny siłą i bogaty w sprawiedliwość, ale nie podepcze prawa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszechmocnego nie osiągniemy, w Nim jest pełnia mocy, prawo i wielka sprawiedliwość, nie musi odpowiadać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie osiągniemy Wszechmocnego. Jego wielkość ujawnia się przez moc i prawo, bo On jest pełen niezmienniej sprawiedliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego Wszechmogącego my nie osiągniemy, wspaniały w swej potędze i sądzie, niezrównany w sprawiedliwości, nie uciska nikogo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не знаходимо іншого подібного до Нього в силі. Він судить праведно, чи не думаєш, що Він слухає?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Wszechmocnego – Jego nie dościgniemy; On jest wzniosły potęgą, sądem i pełnią sprawiedliwości; nikogo nie gnębi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli chodzi o Wszechmocnego, nie zgłębiliśmy go; wzniosły jest w mocy, a nie zlekceważy sprawiedliwości i obfitej miary prawości.